

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : «... *omdat de Vliegende Hollander er (= daar) verscheen = ... want de Vliegende Hollander verscheen er* » (« *parce que le Hollandais Volant y apparaissait* »).

On trouve donc ici notamment la forme verbale « **VERCHEEN** », prétérit (ou O.V.T.) provenant de l'infinitif « **VERSCHIJNEN** », lui-même construit sur « **SCHIJNEN** », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts » ou irréguliers et, parmi eux, d'une catégorie importante de verbes irréguliers, celle des « **IJ** » donnant des « **E** » aux temps du passé (O.V.T. et V.T.T.).

Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « *temps primitifs* » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre notamment ces trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Rappelons aux francophones que s'ils ne veulent pas être déroutés par la construction de phase engendrée par « **OMDAT** », ils peuvent lui préférer « **WANT** », qui leur ira « *comme un gant* », l'ordre des mots (sujet, verbe, complément) n'étant pas bouleversé ...

